

# 立法會

## *Legislative Council*

立法會 CB(3)144/04-05 號文件

檔 號 : CB(3)/M/MM  
電 話 : 2869 9205  
日 期 : 2004 年 11 月 11 日  
發 文 者 : 立法會秘書  
受 文 者 : 立法會全體議員

---

2004 年 11 月 24 日  
立法會會議

就“回復綜援金額  
至 2003 年 6 月 1 日之前的水平”  
動議的議案

張超雄議員已作出預告，會在2004年11月24日舉行的立法會會議上，就“回復綜援金額至2003年6月1日之前的水平”動議議案。現隨文件附上有關的議案。立法會主席已指示應“按所交來的原有措辭印載”在立法會議程上。

立法會秘書

( 陳欽茂代行 )

連附件

2004年11月24日(星期三)  
立法會會議席上  
張超雄議員就  
“回復綜援金額至2003年6月1日之前的水平”  
提出的議案

議案措辭

“鑒於綜合社會保障援助(下稱‘綜援’)計劃是本港唯一的安全網，而在貧富懸殊日益加劇的情況下，削減綜援金額令所有受助於綜援的弱勢社群，包括長者、殘疾人士、單親家庭、低收入和失業人士等的生活更加困苦，本會促請政府：

- (一) 回復綜援金額至2003年6月1日之前的水平；及
- (二) 立即進行基本生活需要研究，並按研究結果重新釐定綜援金額，以確保市民得到基本生活保障。”

(Translation)

**Motion on  
“Restoring Comprehensive Social Security Assistance rates  
to the level prior to 1 June 2003”  
to be moved by Dr Hon Fernando CHEUNG Chiu-hung  
at the Legislative Council meeting  
of Wednesday, 24 November 2004**

**Wording of the Motion**

“That, as the Comprehensive Social Security Assistance (‘CSSA’) Scheme is the only safety net in Hong Kong, and with the worsening disparity between the rich and the poor, the reduction of CSSA rates has caused greater hardship to all the socially disadvantaged groups in receipt of CSSA payments, including the elderly, the disabled, single families, low-income groups and the unemployed, this Council urges the Government to:

- (a) restore the CSSA rates to the level prior to 1 June 2003; and
- (b) immediately conduct a study on basic and essential needs, and re-determine the CSSA rates based on the findings of the study, so as to ensure that the basic livelihood of the general public is safeguarded.”